

外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

菲律賓

第4冊

Section 4

中二級

Intermediate 2

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials



Philippines



教育部 發行
中華民國 103年7月

外籍配偶 菲律賓 成人基本識字 雙語教材

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials

第4冊 Section 4
中二級 Intermediate 2



目次

contents

第一課	職業訓練	6
第二課	求職就業	12
第三課	創業諮詢	18
第四課	勞工權益	24
第五課	職業安全	30
第六課	樂在工作	36
第七課	金融機構	42
第八課	財務管理	48
第九課	謹慎投資	54

Table of Content



Lesson 1	Employment Training.....	7
Lesson 2	Looking for a Job.....	13
Lesson 3	Venture Consulting	19
Lesson 4	Labor Rights	25
Lesson 5	Professional Security	31
Lesson 6	Joy at Work.....	37
Lesson 7	Financial Institution.....	43
Lesson 8	Financial Management	49
Lesson 9	Prudent Investments	55



簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 一、百 ヒャク
one hundred
- 一、萬 マン
ten thousand
- 兩、百、九、十 ヒャク、ジュウ、ジュウ、ジュウ
two hundred ninety
- 十、萬 マン、マン
one hundred thousand
- 五、百 ヒャク
five hundred
- 一、百、萬 マン、マン
one million
- 一、千 セン
one thousand
- 一、千、萬 マン、マン
ten million
- 五、千 セン
five thousand
- 一、億 イッ、億
one hundred million
- 這、個、多、少、錢、?
How much is this one?
- 一、把、20、元。
20 dollars a bundle.
- 水、果、怎、麼、賣、?
How much is the fruit?
- 蘋、果、四、顆、一、百、塊。
The price for 4 pcs. of apples is 100 dollars.
- 這、條、魚、很、新、鮮。
This fish is fresh.
- 可、以、一、便、宜、一、點、嗎、?
Can you sell it cheaper?



- 我_們這_裡不_二價_。
We sell fixed price here!
- 你_要買_多少_?
How many are you going to buy?
- 最_近有_促銷_活動_。
Recently we have promotional activities.
- 衣_服特_價，買_一送_一。
The clothes are buy one take one / we have a buy one get one promo.
- 咖_啡第_二杯_半價_。
Half price for the second coffee.
- 這_隻手_錶很_貴。
This watch is too expensive.
- 總_共多_少錢_?
How much is the total cost?
- 一_共一_千五_百塊_。
A total price of one thousand five hundred dollars.
- 折_扣後_多少_錢?
How much is the price after discount?
- 你_有零_錢嗎_?
Do you have change?
- 你_要刷_卡還_是付_現錢_?
Will you pay in cash or by credit?
- 我_要付_現錢_。 ● 收_你兩_千塊_。
I will pay in cash. I received two thousand dollars.
- 找_你五_百塊_。
I will give you a change of five hundred.



第一課

職業訓練

就業服務站的陳先生，電話邀請佳真參加職業訓練班。他說：「這些課程是職業訓練局開設的，包括電腦班、烘焙班、美容美髮班，還有金屬加工製造等班次，種類數量非常多，而且全部免費。」

陳先生說：「職業訓練班的目的在於培養一技之長，協助取得證照和輔導推薦就業。」

他還鼓勵佳真，把這樣的好消息，傳送給同鄉好友，邀請她們一起參與，讓大家都擁有一專長，增加學員更多的就業機會。



Lesson 1

Employment Training

Mr. Chen of Employment Service Station called to invite Jia Chen to participate in Career Training. He said: 「The Vocational Training Center offered classes including; computer; baking; hairdressing courses as well as Metal Processing and Manufacturing Services. They have many sorts of classes, and all are free of charge.」

Mr. Chen said: 「The aim of this employment class is to develop vocational skills training, counseling and assistance in obtaining licenses and recommend jobs.」

He also encouraged Jia Chen to spread the news to her fellow friends, and invite them to join in and obtain specialties to increase job opportunities for students.



佳真的婆婆說：「隔壁阿亦就參加過美體護膚班，已經拿到證照，鄰居們都很誇獎她，正考慮自行開店。」

佳真的先生鼓勵她：「學校和社區大學，也有研習班，無非也是增加大家學習一技之長的機會，要好好把握，千萬不要錯過。」



Jia Chen's mother-in-law said: 「Our neighbor Ah Yi had also participated in body care class, and obtained her license, all the neighbors praised her, and is now considering to open her own store.」

Jia Chen's husband encouraged her: 「There are schools and community college, there are also workshops which will not only give them a chance to increase their skills but also to grab the opportunity not to be missed.」





詞語

Terms

- 職業 職^シ業^{ギョウ}
career
- 訓練 訓^{クン}練^{レン}
training
- 服務站 服^{フク}務^ム站^{ジャン}
service station
- 邀請 邀^ウ請^ク
invite
- 金屬 金^{キン}屬^{ゾク}
metal
- 製造 製^{セイ}造^{ゾウ}
manufacture
- 數量 數^{スウ}量^{リヤウ}
amount
- 護膚 護^ゴ膚^フ
skin care
- 考慮 考^{コウ}慮^{リョ}
consider / think over
- 學員 學^{ガク}員^{イン}
student
- 誇獎 誇^{ホウ}獎^{キョウ}
compliment
- 陳先生 陳^{チン}先^{セン}生^{シヨウ}
Mr.Chen
- 無法 無^ム法^{ホウ}
unable





造句

Sentences

- 1 課程 我們參加烹飪課程。
Courses - We take cooking classes.
- 2 免費 這一隻筆免費送給你。
Free - This pen is free.
- 3 目的 她學習的目的為為了學會寫中文字。
Purpose - the purpose of her study is to learn Chinese writing.
- 4 傳送 簡訊傳送成功。
Transmission - text message was sent successfully
- 5 隔壁 隔壁鄰居的阿姨對我很好。
Next door - Our neighbor's aunt who live next door is very good to me.



第二課

求職就業

美珍受到高薪吸引，獨自去應徵工作，結果不但沒有得到工作，還損失一筆錢，讓她受到很大打擊，心裡非常難過。學校老師和同學特地去安慰她，並且告訴她可靠的求職管道。

老師說：「勞委會、各縣市市政府、各地公務機關設置在各地的就業服務中心，或就業服務站以及網路求職訊息等，都是政府單位，比較值得信賴。

另外報紙、網路，也有求職的訊息可供選擇，但要小心，避免受害或被騙。」



Lesson 2

Looking for a Job

Mei Chen is attracted to high salary, so she applied for a high paying job, but in the end, she did not get a job and also lost her money. That brought her a big blow, and she felt sad. Her school teacher and classmate comforted her, and also told her to look for a more reliable job in an employment channels.

The teacher said: 「You can look for more reliable jobs, which is under the government unit such as: Council of Labor Affair (CLA), City and County Government. Or in each public organization set up in the center employment service station.

There are also others like newspaper, Website, and also message from job search that you can choose from. But be very careful not to be victimized or be cheated.」



同學補充說：「就業服務法的對象為年滿15歲，國中以上學歷，具有工作能力，且領有國民身分證的民眾，還包括取得居留證的新住民。」

聽了老師的話以後，美珍請先生陪伴她，一起到就業服務站，辦理求職登記。

服務人員說：「李太太，未來如果沒有合適的職缺，我們會開立介紹卡，通知妳去面試。」

美珍笑著說：「經過這次找工作的經驗，才讓我真正瞭解如何選擇求職就業的正確管道。」



Her classmate also added: 「The objective of the employment service is for above 15-year old citizen, with high school educational background or above, who has the ability to work, and already has Taiwan national I.D., including New Resident with Alien Residence Certificate (A.R.C.).」

After she heard what the teacher said, Mei Chen told her husband to accompany her to the Employment Service Station, to register her in job seeking application.

Service staff said: 「Mrs.Lee, if there is any available job opening that is suitable for you, we will send you an introduction letter and inform you to go for interview.」

Mei Chen smiled and said: 「With this experience in job search, it made me really understand how to choose the right job seeking employment opportunities.」



詞語

Terms

- 吸引 アツク
attract
- 獨自 カク
alone
- 應徵 オウ
candidate
- 損失 クシ
loss
- 一筆 イツ
a
- 打擊 ウチ
attack
- 非常 ヒョウ
very much
- 難過 ナン
feel sorry
- 學校 ガク
school
- 安慰 アハ
comfort
- 告訴 カク
inform
- 設置 セツ
set up
- 勞委會 ラウ
Council of Labor Affair (CLA)
- 值得 カク
worth it
- 對象 トウ
object
- 學歷 ガク
educational background
- 領取 カク
receive
- 職缺 カク
vacancy
- 經過 カク
get through
- 找工作 カク
look for job



造句

Sentences

- 1 吸引 我們被她的笑容吸引住了。
Attract - We were attracted by her smile.
- 2 應徵 今天，美玲去應徵工作。
Apply for job candidates - Mei Ling applied for a job today.
- 3 非常 我們非常感謝你們的幫助。
Very - We are very grateful for your help.
- 4 學校 我的老公已經載小新去學校了。
School - My husband has already taken Hsiao Xin to school.
- 5 告訴 媽媽告訴小明不要隨便跟陌生人說話。
Tell - Mother told Xiao Ming not to talk to strangers.



第三課

創業諮詢

玉真在家鄉跟媽媽學了一手廚藝，尤其是越南春捲和牛肉粉，總是讓家人稱讚不已。

學校期末聚餐，玉真準備的家乡美食，獲得老師和同學一致好評。大家鼓勵她開店。

玉真和家人商量，家人非常支持，卻又擔心經驗不足，於是夫妻倆決定去就業服務站，尋求協助。

陳先生熱心解說，對於有創業意願的民眾，就業服務中心提供諮詢服務，打專線電話預約，



Lesson 3

Venture Consulting

Yu Chen learned good cooking from her mother in their hometown, especially Vietnam Spring Rolls and Beef Pho, that the family gave endless praises.

During school's annual dinner, Yu Chen prepared her native foods, she got praises from her teacher and classmates. Everyone encouraged her to open a store.

Yu Chen discussed it with her family, and they were very supportive. But they were also worried about her lack of experience, so the couple decided to go to the employment service station for assistance.

Mr. Chen explained enthusiastically that the employment service station provides advisory services to those people who have an intention for entrepreneurship. You can call their hotline



可以一降低失敗的因素，提高創業成功的機率。

另外，政府還為轉換工作者，舉辦就業博覽會，陳先生也鼓勵玉真夫婦前往瞭解。

玉真夫婦認真蒐集了許多創業資訊，吸收企業及個人成功的經驗，充滿信心的表示：這些資訊可以累積開店實力，還可以幫助自己圓一個當老闆的夢！



number for an appointment. To reduce the factors of failures, and also improve the chances of entrepreneurial success.

Aside from that, the government helped in the replacement of workers, set up employment fair, so Mr. Chen encouraged the couple to understand more.

The couple had collected a lot of information about entrepreneurship, through personal and from successful business expert: with all those information, they accumulated enough confidence to open a shop, and allowed their dreams of becoming their own boss to come true.





詞語

Terms

- 家^カ鄉^{キョウ}
hometown
- 尤^ユ其^キ
especially
- 總^{ソウ}是^シ
always
- 稱^{セイ}讚^{タン}
praise
- 聚^ク餐^{サン}
dine together
- 準^{ジュン}備^ビ
prepare
- 一^{イチ}致^チ
consistency
- 好^{コウ}評^{テイ}
favorable comments
- 商^{カウ}量^{リヤウ}
discuss
- 創^{ソウ}業^{ギョウ}
venture
- 意^イ願^{ガン}
willingness
- 預^ヨ約^{ダク}
make an appointment
- 降^{カウ}低^{テイ}
lower
- 失^{シツ}敗^{バウ}
failure
- 機^{カウ}率^{ソウ}
probability
- 另^{カウ}外^{ゲイ}
other
- 博^{カク}覽^{ラン}會^{カイ}
fair / exhibit
- 經^{ケウ}驗^{ケン}
experience
- 資^シ訊^{シン}
information
- 累^{ライ}積^{セキ}
accumulation



造句

Sentences

- 1 稱讚老師稱讚慧心的廚藝。
Praise - The teacher praised Hwei Xin's cooking.
- 2 準備今天媽媽準備了豐盛的晚餐。
Prepare - My mother prepared a hearty dinner.
- 3 她們有意願參加我們的社團。
Willing - They are willing to participate in our community.
- 4 失敗是成功之母。
Failure - Failure is the mother of success.
- 5 她考上大學的機率很高。
Probability - She has high probability of admittance in college.



第_二四_課

勞_カ工_ク權_ク益_ク

金_ヒ鳳_ト懷_ハ孕_ヒ了_カ，大_カ家_カ都_ハ為_ス她_カ高_ク興_ク；但_レ她_カ卻_レ有_ス些_チ擔_カ心_ト，自_ラ己_ハ會_ス不_ク會_ス因_リ此_ヲ被_ル裁_チ員_ト？

她_カ請_ク教_ハ學_ト校_ト老_カ師_ト，張_サ老_カ師_ト告_ス訴_ム她_カ：「在_リ臺_カ灣_ト，勞_カ工_ク都_ハ受_ル到_ク勞_カ基_ハ法_ト的_カ保_ウ障_ト，公_シ司_ト必_ク須_ト依_リ法_ト行_フ事_ト，可_ク以_テ不_ク必_ク擔_カ心_ト。」

金_ヒ鳳_ト問_ハ：「什_ニ麼_ト是_ル勞_カ基_ハ法_ト？」

老_カ師_ト說_ハ：「勞_カ基_ハ法_ト，就_ハ是_ル勞_カ動_カ基_ハ準_ハ法_ト的_カ簡_ハ稱_ト。」

「這_ニ個_ト法_ト律_ト規_ト定_ト勞_カ動_カ條_ト件_ト的_カ最_ト低_ト標_ト準_ト，保_ウ障_ト勞_カ工_ク權_ク益_ク，加_ハ強_ク」



Lesson 4

Labor Rights

Jin Fong is pregnant, everyone is happy for her, but she is a bit worried, of being laid off at work.

She consulted the school teacher, Teacher Chang told her: 「In Taiwan, workers are protected by Labor Standards Law, the company need to comply with the standards law, so you don't need to worry.」

Jin Fong asked: 「What do you mean by Labor Law?」

The teacher answered: 「Labor law is the abbreviation for Labor Standard Law.」

「This is law's minimum standard on working conditions, to protect the rights of the worker, and strengthen the relationship



勞工與雇主雙方關係，同時促進社會和經濟發展。」

老師接著說：「關於員工懷孕、產假和薪水支付等事項，裡面都有詳細的規定。」

金鳳依照勞基法，向公司申請調整職務。很快，她有了新的工作內容，薪水不但沒有減少，還依規定得到應有的福利。

領班尚泉向金鳳表示，公司一定會遵照法令，讓勞資雙方和諧共處，創造雙贏的工作環境。



between the employer and the employee, at the same time promote social and economic developments.」

The teacher continued: 「With regards to staff's pregnancy, maternity leaves and salary payment and other matters, they have detailed provisions.」

Jin Feng applied position adjustment in her company in accordance with the Labor Standard Acts. In due time, she has new working position. Her salary was not reduced and still received her benefits in accordance with the provisions.

The class advisor told Jin Fong, the company will surely comply with the law, it allows both parties to live harmoniously, and create a win-win working environment.



詞語

Terms

- 權益 クン イク
rights and interest
- 裁員 サイ イン
layoffs
- 勞基法 ロウ キイ ホウ
Labor Standard Acts
- 依法 イ フォウ
legality ; according to the law
- 條件 ジョウケン
conditions
- 標準 ヒョウ준
standard
- 雇主 ユウシュ
employer
- 雙方 フウホウ
both parties
- 經濟 ケイジ
economy
- 薪水 シンスイ
salary
- 支付 シツプ
payment
- 詳細 サイジウ
details
- 遵照 ジュンジョウ
compliance
- 和諧 ワガク
harmony
- 雙贏 フウイウ
win
- 懷孕 ハクイ
pregnancy
- 高興 クワイイウ
happy
- 擔心 タンシン
worry
- 請教 セイカウ
consult



造句

Sentences

- 1 懷孕 恭喜你妳懷孕了。
Pregnant - Congratulations! You're pregnant!
- 2 高興 小芸高高興興地上學去了。
Happy - Xiao Yun went to school happily.
- 3 擔心 我們很擔心她。
Worry - We worry too much about her.
- 4 請教 如果你們有不懂的地方，
可以請教老師。
Consult - If you don't understand, you can consult your teacher.
- 5 上班 我在一家食品公司上班。
Work - I work in a food company.



第五課

職業安全

「小_ト吃_イ店_カ周_ホ圍_メ堆_カ放_ク許_ト多_ク易_一燃_目物_カ品_タ，助_ホ長_ホ了_カ火_カ勢_ハ，幸_ト好_ク附_ク近_ハ店_カ家_カ紛_ハ紛_ハ拿_テ著_セ滅_ク火_カ器_ク前_ク來_カ協_ト助_ホ，消_ト防_ク車_カ也_セ及_ハ時_ハ趕_ク到_ク，災_ハ害_ハ才_カ未_ク擴_ク大_ク……」電_カ視_ハ新_ト聞_カ正_ホ報_カ導_ク一_一則_ハ有_一關_ク火_カ警_ハ的_カ消_ト息_ト。

春月說：「火_カ災_ハ真_ホ可_ク怕_ク！我_ハ們_ハ這_ホ棟_カ公_ク寓_ハ的_カ樓_カ梯_ハ間_ハ，也_セ被_ク人_カ堆_ク置_ホ雜_ハ物_カ，我_ハ們_ハ應_ハ該_ク趕_ク快_ク清_ク理_カ。」

春月的_カ先_ト生_ハ說_カ：「家_ハ裡_カ的_カ瓦_カ斯_ム和_カ電_カ器_ク用_ハ品_タ的_カ管_ク線_ハ，也_セ要_ハ記_ハ得_ク常_ハ檢_ハ查_ハ喔_セ！妳_ハ工_ク作_ハ的_カ早_ハ餐_カ店_カ，環_ハ境_ハ還_ハ安_ク全_ク吧_カ！」



Lesson 5

Professional Security

「Many eateries are surrounded by piles of flammable materials that had ignited the fire, fortunately the nearby store rushed to get the fire extinguisher, and the fire truck hurriedly came, so the fire did not spread around...」 the news in the television is reporting about the fire.

Chun Yeh said: 「Fire disaster is really terrible! The stairways in this apartment is also piled with debris, we need to clean up quickly.」

Chun Yeh's husband said: 「Always remember to check the electrical appliances' pipeline and gas! The surrounding of your working place in breakfast shop must be safe.」



春月笑著回答：「放心啦！

我的老闆非常細心，店裡規定每日檢查瓦斯等器具，各種物品要擺置整齊。」

春月還說：「像是滾燙的水

和油鍋等，針對危險的物品和區域都有特別標示記號，也都作適當的區隔，以確保安全。」

不論工作場所或居家生活，

平時就要多加留意，避免各種災禍損害，生活安全才有保障。



Chun Yeh replied with a smile: 「Don't worry, my boss is very careful, it is required to check the gas daily and to arrange all things in proper places and place them neatly.」

Chun Yeh also said: 「Like boiling water and oil pans, with regards to dangerous items or area it should have particular marked post on it, and with partition, to ensure safety.」

Whether in your workplace or at home, always pay attention to avoid any kinds of disaster. This can guarantee life safety.



詞語

Terms

- 周圍 シロウイ
around
- 火勢 カゼ
fire
- 滅火器 メツカキ
Fire Extinguisher
- 災害 サイガイ
calamity / disaster
- 擴大 カクダ
expand
- 火警 カゼウ
fire alarm
- 樓梯 カスビ
stairs
- 瓦斯 カス
gas
- 老闆 カウ
boss
- 擺置 カキ
placement
- 滾燙 クマツ
hot
- 危險 ケンケン
danger
- 確保 クハク
guarantee
- 不論 カクモ
whether
- 災禍 サイカ
disaster
- 易燃 カクヤク
combustible
- 電視 カクシ
TV; television
- 新聞 シンブン
news
- 細心 サイシン
careful
- 公寓 カクウ
apartment



造句

Sentences

- 1 易^{ㄩˋ}燃^{ㄇㄨˊ} 瓦^{ㄨㄚˊ}斯^ㄙ 是^ㄟ 易^{ㄩˋ}燃^{ㄇㄨˊ} 品^{ㄆㄧㄣˊ}。
Combustible - Gas is combustible.

- 2 電^{ㄉㄩˋ}視^{ㄕㄨˊ} 正^{ㄓㄥˊ}在^ㄟ 播^{ㄅㄛ}出^ㄨ 我^{ㄨㄛˊ}最^{ㄓㄨˋ}愛^ㄞ看^{ㄎㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ} 連^{ㄌㄩˊ}續^{ㄒㄩˊ} 劇^{ㄐㄩˊ}。
Television - My favorite TV series is being aired right now.

- 3 新^{ㄒㄩㄢˊ}聞^{ㄨㄢˊ} 新^{ㄒㄩㄢˊ}聞^{ㄨㄢˊ}報^{ㄅㄠˋ}導^{ㄉㄠˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ} 最^{ㄓㄨˋ}近^{ㄓㄩˋ} 會^ㄟ有^ㄞ 颱^{ㄊㄞˊ}風^{ㄈㄨㄥ}。
News - The news reported that there would be an upcoming typhoon.

- 4 細^{ㄒㄩˋ}心^{ㄒㄩㄢˊ} 老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨˊ} 很^ㄟ細^{ㄒㄩˋ}心^{ㄒㄩㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ} 幫^{ㄅㄤ}學^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥ} 改^{ㄍㄞˋ}作^{ㄗㄞˋ}業^{ㄩㄝˋ}。
Careful - The teacher is very careful in helping her students in correcting their homework.

- 5 公^{ㄍㄨㄥ}寓^{ㄩˊ} 阿^ㄚ欣^{ㄒㄩㄢˊ} 住^{ㄓㄨˋ}在^ㄟ 這^{ㄓㄨˋ}棟^{ㄉㄨㄥˊ}公^{ㄍㄨㄥ}寓^{ㄩˊ}。
Apartment - Ah Xin lives in this apartment.



第六課

樂在工作

安美順利徵進一家工廠工作。

對於安美，不容易得到工作，特別珍惜。不過，工廠規定三個月後，必須接受測驗，才能夠決定是否繼續雇用，安美雖然擔心，還是勇敢面對，不斷學習，準備接受考驗。

安美一方面練習中文沟通能力，另一方面認真學習技術，提升工作效率。平時待人客氣、有禮貌，獲得長官和同事極高的評價。不到一年的時間，她就從作業員升到領班。



Lesson 6

Joy at Work

An Mei had applied for a job smoothly in a factory.

Finally An Mei got the job and treasured it a lot. But the factory has a regulation that after 3 months, she should take an examination to make sure that she can be employed as a regular employee. An Mei, although a bit worried, has the courage to face it, and it didn't stop her from learning for the preparation of the exam.

An Mei practiced her Chinese communication skills. And she seriously learned the techniques, and improved her working efficiency. Usually, she is very courteous and polite to others and she was highly rated by her senior official and colleagues. So within one year, she was promoted as foreman from being an operator.



學校的老師和同學得知這個消息，都替她高興，也以她的表現為榮，為她喝彩。

老師分析安美成功的原因，主要是因為她熱愛工作，尊重老闆，友愛同事等，也就是遵守職場倫理，鼓勵同學效法她的精神。至於職場挑戰，老師也勉勵同學，不需要害怕，勇於面對，每個人都有機會在職場上嶄露頭角，擁有自己的一片天空。



When the School teachers and her classmates heard the news about her, they were very happy and proud of her, and they cheered for her.

The teacher analyzed the reason of An Mei's success, and learned that she has passion for her work, she respects the boss, she is friendly with her colleagues etc., She also complies with workplace ethics. So they encouraged her classmates to follow her good examples. The teacher encouraged every student that every time they encounter challenges at workplace, they should not be afraid, and they need to face it. Everyone has the opportunity to emerge in their workplace and have their own space in this world.



詞語

Terms

- 工廠 くわん ちやう
factory
- 測驗 ちやく けん
test
- 提昇 てい しょう
upgrade
- 效率 てう 率
efficiency
- 客氣 きやく けい
polite
- 獲得 かく とう
gain
- 極高 ごく かう
high
- 評價 ひやう げん
evaluate
- 喝彩 げっ さい
cheers
- 倫理 りん り
ethics
- 精神 せい じん
mind / spirit
- 挑戰 ちやく せん
challenge
- 害怕 がい ぱ
scared
- 嶄露頭角 せん ろ とう かく
emerged
- 容易 じゆん ぎ
easy
- 珍惜 ちん せき
treasure
- 必須 ひつ ず
must
- 是否 し へ
whether
- 勇敢 ゆう かん
brave
- 技術 ぎ じゆつ
skills



造句

Sentences

- 1 容易 這道菜很容易煮。
Easy - This kind of vegetable is easy to cook.
- 2 珍惜 我們在一起的時候。
Cherish - We should cherish our time together.
- 3 成績 為了得到好成績，我們必須用功讀書。
Grades - We should study harder in order to get good grades.
- 4 是否 你是否有什麼事瞞著我？
Whether - Is there anything that you are hiding from me?
- 5 勇敢 消防隊很勇敢地救出被困在火裡的小孩。
Brave - The fire fighters bravely saved the child trapped in the fire.



第七課

金融機構

喜善 一進公司，就依照規定申請銀行帳戶，方便每個月的薪水，可以自動匯入帳戶。

她申請銀行自動扣繳服務，繳交水費、電費、電話費等，還利用ATM轉帳，繳還房屋貸款。

喜善 想起第一次到銀行存款，抽取號碼牌，等候叫號的情景。銀行行員態度親切，引導她填寫存款單。存款金額必須填入大寫國字〈如：壹、貳、……〉，阿拉伯數字〈如：1、2、3……〉，以及計數單位萬、仟、佰、拾、元等，還好有行員幫忙，才能夠順利辦好。



Lesson 7

Financial Institution

Xishan once has been employed into the Company, they applied for a bank account in accordance with the company's regulation, her salary will be automatically transferred to her account every month.

She also applied for the auto-deduction service on water bills, electric bills, telephone bills etc., and there is also ATM transfer usage, she can also pay for the mortgage bills.

Xishan recalled her first time to go to the bank to deposit, get a number and wait for her number to be called. The bank teller is friendly and guided her on how to fill up the deposit slip. The amount to be deposited must be written in big Chinese characters (Ex : Yi 、 Er 、 ...) Arabic Number (ex : 1 、 2 、 3) and counting by units of Ten thousandth , Thousandth, Hundredth, tenth, Ones etc., luckily there is a bank personnel who assists, in order to facilitate the processing.



各地的郵局，可以幫喜善寄信或包裹，給遠在韓國首爾的家人。

另外，農漁會的信用部和信用合作社等金融機構，以及便利商店裡的自動提款機，也都提供許多類似的金融服務。



Every post office district can help Xishan to deliver letter or packages to far away places like Seoul, South korea.

Aside from that, The Farmers & Fisheries Credit's Dept credit Cooperatives, Financial Institutions, and also the automatic ATM machine at Convenience Store, can also provide many similar financial services.





詞語^{ㄉㄨㄛˋ ㄩˊ}

Terms

- 機^{ㄐㄨㄟ}構^{ㄍㄡ}
institution
- 扣^{ㄎㄡ}繳^{ㄐㄩㄝ}
withholding
- 號^{ㄏㄠ}碼^{ㄇㄚ}牌^{ㄆㄞ}
plate number
- 等^{ㄉㄨㄥ}候^{ㄏㄡ}
waiting
- 態^{ㄊㄞ}度^{ㄉㄨ}
attitudes
- 金^{ㄐㄨㄣ}額^ㄜ
sum ; money
- 寫^{ㄒㄧㄚ}字^ㄗ
writing
- 仟^{ㄑㄧㄢ}
Thousand
- 機^{ㄐㄨㄟ}構^{ㄍㄡ}
institution
- 拾^ㄕ
ten
- 辦^{ㄅㄢ}公^ㄍ
office
- 寄^{ㄐㄩ}信^{ㄒㄩㄢ}
send letter
- 韓^{ㄏㄢ}國^{ㄍㄨㄛ}
Korea
- 漁^ㄩ會^{ㄏㄨㄟ}
fishermen association
- 提^{ㄊㄧ}供^{ㄍㄨㄥ}
offer
- 類^{ㄌㄟ}似^ㄇ
similar
- 匯^{ㄏㄨㄟ}入^ㄇ
remitted
- 抽^{ㄇㄨ}取^{ㄑㄩ}
draw
- 填^{ㄊㄩㄢ}寫^{ㄒㄧ}
fill up
- 幫^{ㄅㄤ}忙^ㄇ
help
- 貸^{ㄏㄞ}款^{ㄎㄨㄢ}
loan



造句

Sentences

- 1 匯入公司已經將您的薪資匯入到您的戶頭。

Deposit - The company already deposited your salary in your bank account.

- 2 貸款杰森已經付清房屋貸款了。

Loan - Jason already had his mortgage fully paid.

- 3 號碼牌請抽取號碼牌等候。

Number tag - Please draw a number and wait for your turn.

- 4 填寫請先填寫這張表格。

Fill up - Please fill out this form first.

- 5 幫忙感謝您的幫忙。

Help - Thank you for your help.



第八課

財務管理

美_{ㄇㄟˋ}香_{ㄒㄨㄥ}的_{ㄉㄜˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}姑_{ㄍㄨ}被_{ㄉㄨ}廣_{ㄍㄨㄤ}告_{ㄍㄤ}吸_{ㄒㄩ}引_ㄩ，到_{ㄉㄠ}百_{ㄅㄞˋ}貨_{ㄏㄨㄚˋ}公_{ㄍㄨㄥ}司_ㄙ大_{ㄉㄚˊ}血_{ㄒㄩㄝˊ}拼_{ㄆㄧ}，狂_{ㄎㄨㄤ}刷_{ㄕㄨㄚ}信_{ㄒㄩ}用_ㄩ卡_{ㄎㄚ}，不_ㄨ但_{ㄉㄨ}讓_ㄖ自_ㄉ己_ㄐ變_ㄅ成_ㄇ卡_{ㄎㄚ}奴_{ㄋㄨ}，還_ㄩ使_ㄕ得_ㄉ個_ㄍ人_ㄖ信_{ㄒㄩ}用_ㄩ破_ㄆ產_ㄆ。家_ㄐ人_ㄖ只_ㄓ好_ㄏ籌_ㄇ錢_ㄇ幫_ㄅ忙_ㄇ還_ㄩ債_ㄆ，造_ㄆ成_ㄇ家_ㄐ裡_ㄖ莫_ㄇ大_ㄉ的_ㄉ負_ㄆ擔_ㄆ。

老_{ㄌㄠˋ}師_ㄕ知_ㄓ道_ㄉ這_ㄓ件_ㄆ事_ㄆ，特_ㄊ別_ㄇ安_ㄐ排_ㄆ理_ㄆ財_ㄆ專_ㄆ家_ㄆ，指_ㄓ導_ㄉ同_ㄊ學_ㄆ儲_ㄆ蓄_ㄆ、投_ㄆ資_ㄆ、消_ㄆ費_ㄆ、信_ㄆ用_ㄆ等_ㄆ相_ㄆ關_ㄆ正_ㄆ確_ㄆ觀_ㄆ念_ㄆ。

專_ㄆ家_ㄆ說_ㄆ：「理_ㄆ財_ㄆ第_ㄆ一_ㄆ步_ㄆ，就_ㄆ是_ㄆ學_ㄆ習_ㄆ收_ㄆ支_ㄆ記_ㄆ帳_ㄆ。包_ㄆ括_ㄆ薪_ㄆ水_ㄆ收_ㄆ入_ㄆ，水_ㄆ電_ㄆ、瓦_ㄆ斯_ㄆ、電_ㄆ話_ㄆ、伙_ㄆ食_ㄆ等_ㄆ日_ㄆ常_ㄆ消_ㄆ費_ㄆ，還_ㄆ有_ㄆ房_ㄆ屋_ㄆ貸_ㄆ款_ㄆ和_ㄆ孩_ㄆ子_ㄆ的_ㄆ學_ㄆ費_ㄆ等_ㄆ支_ㄆ出_ㄆ。」



Lesson 8

Financial Management

Mei Xiang's sister-in-law has been addicted to advertisement. She always goes to the Department Store to go shopping, using her credit card madly. She is so enslaved by the credit card to the extent of being bankrupt. Her family has raised money to help her pay her debts that caused her family a great burden.

The teacher has known about this matter and has specially arranged for a financial expert that will guide the students on how to save, invest, consume, how to use credit card, and related proper perspective.

The specialist said: 「The first step in financial management is to learn how to balance your statement of accounts. That includes your salary income, water bills, gas, telephone, food and daily consumption, as well as housing loan and children's tuition fee and other expenses.」



老師也說：「養成天天記帳的好習慣，有計畫的消費與理財，對未來生活會有很大的幫助。」

美香心想：現代的父母疼愛孩子，對於金錢的使用，幾乎有求必應。然而，過度寵愛反而害了他們。所以，我們要從小教育孩子，培養正確的理財觀念，終身受益無窮。



The teacher also said: 「Make it a good habit of keeping account, consumption planning and financial managing, which will be a great help in your future living habit.」

Mei xiang thought: The modern parents loved their children very much, with regards to money involvement, it seems they almost always provide. However, spoiling them will only harm them. Therefore, we should train our children on financial management from their childhood, that they can benefit to in their lifetime.





詞語

Terms

- 血拼 トセ タカラ
shopping
- 狂刷 ワケ ア
crazy use of credit card
- 卡奴 カ ヌ
credit card debt
- 籌錢 イ ク
raise money
- 莫大 ハ カ
utmost
- 負擔 フ カ
burden
- 投資 ト シ
investments
- 伙食 カ シ
food
- 房屋 カ ウ
houses
- 習慣 ク ク
habit
- 計畫 カ カ
plan
- 疼愛 イ カ
love
- 幾乎 カ ク
almost
- 教育 カ ク
education
- 無窮 ム ク
eternal / endless
- 提供 チ キ
provided
- 類似 カ シ
similar
- 廣告 カ コ
advertisement
- 還債 カ チ
debt payment
- 造成 チ キ
create
- 儲蓄 チ キ
saving



造句

Sentences

- 1 廣告 這支電視廣告很有趣。

Advertisement - This advertisement is very interesting.
- 2 還債 為了還債，爸爸夜以繼日上班。

Pay debt - To pay off the debts, father is working day and night.
- 3 造成 這次金融風暴造成很多人破產。

Create - The current financial crisis caused a lot of people to go bankrupt.
- 4 儲蓄 我們要培養小孩儲蓄的習慣。

Save - We should train our children to cultivate the habit of saving money.
- 5 計畫 今年暑假，我們計畫要去日本玩。

Plan - This summer vacation, we are planning to travel to Japan.



第九課

謹慎投資

學校開辦理財課程，教導同學管理錢財。

老師說：「不論理財或投資，有賺有賠，都有風險。」

「儲蓄、定存與醫療保險等，獲利不高，比較有保障；股票、期貨、基金、債券等，獲利較高，承受風險也大，更要謹慎。」

老師提醒我們，詐騙集團會利用各種手段，例如：電話告知存款遭受盜領、帳戶被冒用或退稅等理由，讓人受騙上當。如果



Lesson 9

Prudent Investments

The school set up financial management on course that will teach the student on how to manage their money.

The teacher said: 「Whether it is about financial management or investment, there are gains and losses. There are always risks involved.」

「Savings, time deposit and medical insurance, has low profit, but more secure. Stock market, stocks, funds, bonds may have high profits but the risk is also high, so you need to be more careful.」

The teacher reminded us, that the group scam will use different means to lure, for example: informing you by phone that your savings has been stolen, fraudulent use of your account or tax refund and many other reasons, seems to fool people. If you



發_ㄉ現_ㄩ可_ㄛ疑_ㄩ之_ㄨ處_ㄨ， 要_ㄩ立_ㄩ刻_ㄩ查_ㄩ證_ㄩ， 或_ㄩ撥_ㄩ打_ㄩ「165」防_ㄩ詐_ㄩ騙_ㄩ專_ㄩ線_ㄩ， 配_ㄩ合_ㄩ警_ㄩ方_ㄩ辦_ㄩ案_ㄩ， 以_ㄩ免_ㄩ更_ㄩ多_ㄩ人_ㄩ受_ㄩ害_ㄩ。

老_ㄩ師_ㄩ提_ㄩ醒_ㄩ大_ㄩ家_ㄩ： 「使_ㄩ用_ㄩ信_ㄩ用_ㄩ卡_ㄩ要_ㄩ謹_ㄩ慎_ㄩ， 避_ㄩ免_ㄩ過_ㄩ度_ㄩ消_ㄩ費_ㄩ而_ㄩ無_ㄩ力_ㄩ還_ㄩ款_ㄩ， 造_ㄩ成_ㄩ信_ㄩ用_ㄩ破_ㄩ產_ㄩ。」

「投_ㄩ資_ㄩ理_ㄩ財_ㄩ必_ㄩ須_ㄩ量_ㄩ力_ㄩ而_ㄩ為_ㄩ， 並_ㄩ掌_ㄩ握_ㄩ風_ㄩ險_ㄩ分_ㄩ散_ㄩ的_ㄩ原_ㄩ則_ㄩ， 俗_ㄩ語_ㄩ說_ㄩ： 『雞_ㄩ蛋_ㄩ不_ㄩ要_ㄩ放_ㄩ在_ㄩ同_ㄩ一_ㄩ個_ㄩ籃_ㄩ子_ㄩ裡_ㄩ』， 以_ㄩ免_ㄩ血_ㄩ本_ㄩ無_ㄩ歸_ㄩ， 造_ㄩ成_ㄩ家_ㄩ庭_ㄩ經_ㄩ濟_ㄩ陷_ㄩ入_ㄩ困_ㄩ境_ㄩ。」

選_ㄩ擇_ㄩ適_ㄩ合_ㄩ自_ㄩ己_ㄩ的_ㄩ理_ㄩ財_ㄩ方_ㄩ式_ㄩ， 謹_ㄩ慎_ㄩ投_ㄩ資_ㄩ， 大_ㄩ家_ㄩ都_ㄩ可_ㄩ以_ㄩ平_ㄩ安_ㄩ致_ㄩ富_ㄩ。



found anything suspicious, verify immediately or call 「165」, anti-fraud hotlines, and cooperate with the police investigators, to avoid victimizing more victims.

The teacher reminded everyone: 「Be careful in using your credit card, to avoid excessive expenses that you would be unable to pay, resulting to bankruptcy.」

「Investment management should be within its means, and hold on the Principles of Risk Diversification, there is a saying that: 『Do not put all eggs in one basket.』 so as not to lose everything, that will cause you family's finances under predicament.」

Choose the right way of investment method, prudent investment, that everyone can have secure wealth.



詞語

Terms

- 謹^レ慎^ハ
cautious
- 醫^カ-療^リ
medical treatment
- 債^ツ券^ク
bond
- 承^ケ受^ク
accept
- 詐^ツ騙^キ
fraud
- 集^ヒ團^ク
group
- 手^テ段^ダ
means ; measure
- 盜^カ領^ク
burglar
- 退^タ稅^ク
drawback
- 掌^ツ握^ム
grasp
- 分^ワ散^ル
dispersion
- 血^ツ本^ク無^ク歸^ル
drain
- 陷^ツ入^ル
fall into
- 困^マ境^ク
dilemma
- 致^ツ富^ム
acquire wealth
- 提^テ供^ク
provided
- 賺^ツ賠^ク
profit and Loss
- 撥^ツ打^ク
call
- 提^テ醒^ス
remind
- 可^ク疑^シ
suspicious
- 股^ク票^ク
stocks



造句

Sentences

- 1 賺賠做生意，一定會有賺賠。
Profit and loss - There is profit and loss in doing business.
- 2 股票公公不贊成我老公買股票。
Stocks - My father-in-law is not in favor of my husband buying stocks in the stock market.
- 3 提醒您，目前您的餘額剩
下NT60。
Remind - This is to remind you that your remaining balance is NT60.
- 4 可疑，這封中獎簡訊很可疑，不
要上當。
Suspicious - This text message said that you won is very suspicious. Do not be fooled.
- 5 撥打，若有任何問題，請撥打關
懷專線。
Call - If you have any questions, please dial our special line.

教育部成人基本識字雙語教材(菲律賓)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07
冊;公分
ISBN 978-986-04-1381-6(第4冊:平裝).--

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010101

教育部成人基本識字雙語教材【菲律賓】第四冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳美絲(菲律賓)

母語審查:陳導敏(菲律賓)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1381-6

GPN:1010301126



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



外籍配偶 **菲律賓**
成人基本識字
雙語教材

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials



教育部 發行